Garantie 3 ans
3 year guarantee
Garantia 3 años
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre
Garantia 3 anos

*Made in Taiwan*

# HOLD UP HANDS UP

EN567: 2013 // EN12841:2006-B

CE0120

## English

FIELD OF APPLICATION
Personal protective equipment (PPE) This product is designed for work at height, rescue, mountain-eering climbing.

Regular inspection must be carried out at least once every 12 months.
Inspection must be carried out by a qualified person in accordance with the manufacturer's instructions.
Records must be kept of all inspections and repairs.
Record the results in your inspection on the PPE inspection log book.
The product can be used in conjunction with other personal protective equipment (PPE) that is kept separately.
Avoid using equipment in electric arcs.
Avoid using equipment in areas where there is a risk of explosion.
Avoid using equipment in areas where there is a risk of cutting.
Avoid contact with sharp edges.
Avoid contact with chemicals.
Avoid contact with abrasive surfaces.
Avoid contact with heat.
Avoid contact with electrical current.
Do not use in conditions where the temperature is below -40°C or above +60°C.

MATERIALS AND SUBSTANCES
Metallic components: Aluminium, stainless steel, plastic
Textile components: Polyamide, polyester, polyethylene
Avoid contact with aggressive substances.
Do not use in conditions where the temperature is below -40°C or above +60°C.

STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS
Store the product in clean, dry conditions away from direct ultra-violet light, chemicals, moisture, heat and sunlight.
Transport the device in a sealed pouch.
Do not subject the device to crushing or impact.
Do not subject the device to sharp edges.
Do not subject the device to extreme cold.
Do not subject the device to extreme heat.
Do not subject the device to chemicals.
Do not subject the device to abrasive surfaces.
Do not subject the device to electrical current.
Do not subject the device to

de cada intervención, para evitar el riesgo de colisión contra el suelo o un obstáculo en caso de caída.
Un arnés anticaídas es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de detención de caídas.
Cuidar de que ningún elemento del equipo frote sobre materiales abrasivos o elementos cortantes.
Deben respetarse las instrucciones de uso que se especifican en las fichas técnicas de cada equipo.
El clima (lluvia, hielo, barro) puede alterar el funcionamiento del material.
Este aparato no es adecuado para formar parte de un sistema de detención de caídas a menos que tampoco sea conforme a las demás normas aplicables.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Para mantener el EPI en un estado de funcionamiento óptimo, aplique las medidas preventivas adecuadas, como una buena limpieza y un almacenamiento seguro. Si el producto está sucio, limpiélo con agua dulce y séquelo con paño no abrasivo, engrasar los ejes con un aceite a base de silicona.
No sumerger el producto completamente en agua.
Condiciones de almacenamiento y transporte: conservar el producto en seco y protegido de los rayos UV y los productos químicos.
Transportar el producto en un saco protegido contra golpes y en condiciones similares a las de almacenamiento.

MATERIALES Y TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN
Aleación de aluminio, acero inoxidable, plástico.
Este producto puede utilizarse a temperaturas comprendidas entre -40°C a +60°C

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS (Fig. 7)
Nombre del fabricante
Número de las Normas EN de referencia
N° de lote (MM: NNNN MM YY)
NNNN = número consecutivo 0001, 0002, 0003…
MM = mes de fabricación
YY = año de fabricación
Pictograma animando al usuario a leer y asimilar las instrucciones antes de usar este producto
CE: Conformidad a la Directiva Europea
0120: Número del organismo que interviene en el control de la fabricación, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Sentido correcto de utilización del producto
Nombre del producto

Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 – 13322 MARSEILLE Cedex 12 - France, no 0082.

VIDA ÚTIL
La vida útil de un producto metálico es ilimitada.
Un producto se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado inmediatamente.
Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, choques violentos.
Un producto debe considerarse inutilizable:
- cuando no supera la inspección
- cuando se ha sometido a esfuerzos muy importantes (caída violenta con un peso importante)
- si hay la mínima duda sobre su estado de seguridad
- cuando no se conoce el historial de utilización del producto

GARANTÍA BEAL
Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

RESPONSABILIDAD
BEAL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de perjuicio resultante del uso de sus productos.

# Italiano

UTILIZZO
Dispositivo di protezione individuale ( DPI). Il prodotto è concepito per lavori in quota, soccorso, alpinismo e arrampicata.

EN 567:2013 – Dispositivo per risalita uso sportivo compatibile con I seguenti diametri di corda: 8 ≤ Ø ≤ 13 mm
EN 12841:2006-B – Dispositivo per utilizzo in ambito professionale da utilizzarsi con corde EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm

ATTENZIONE
Queste informazioni devono essere lette e conservate da parte del proprietario e degli utilizzatori. In caso di perdita, le informazioni sono disponibili sul sito www.bealplanet.com
Il lavoro in quota, soccorso e alpinismo sono attività potenzialmente pericolose. Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste la conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.
- Le situazioni d'errato utilizzo presentate in questo documento non possono essere considerate esaustive. Esistono infinità di utilizzi impropri al punto da renderne impossibile l'enumerazione.
- Questo prodotto deve essere utilizzato da persone competenti e preparate, comunque sotto controllo di persone competenti e preparate. Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di lesioni o morte.
Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.
Gli utilizzatori dovranno accertarsi del loro stato di salute perché non infici la loro sicurezza durante l'impiego di questo materiale.
Attenzione: la sospensione inerte con l'imbracatura può provocare danni importanti per la salute o la morte.
Questo DPI va utilizzato singolarmente e non in gruppo.
Esiste un parlicolo supplementare se si utilizzano più articoli dove le funzioni di sicurezza di un prodotto è compromessa dalle funzioni di sicurezza di un altro interferendo tra loro.
E' fondamentale per la sicurezza degli utilizzatori, che nel caso un prodotto sia venduto al di fuori del Paese di destinazione, il rivenditore fornisca le informazioni nel modo di impiego, le istruzioni di manutenzione, le revisioni periodiche e le istruzioni relative alle riparazioni, redatte nella lingua del Paese dove il prodotto verrà utilizzato.

Precauzioni:
Il prodotto non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o in tutti gli altri casi per cui non sia previsto.
Non usare questo bloccante su cavi metallici o corde a treccia (canapa).
- Durante l'utilizzo verificate sempre il corretto posizionamento del prodotto e del connettore.
- Prima e durante l'uso, verificate sempre le possibilità di soccorso.
Non lasciare che oggetti, ostacoli, detriti o vegetazione interferiscano con il movimento della corda o bloccino l'azione della camma.
Le temperature alte o basse, l'umidità, il ghiaccio, il fango, la pioggia, ecc. possono influenzare negativamente le prestazioni del dispositivo e della corda collegata.
Assicurarsi che il moschettone di attacco sia compatibile con il prodotto. Il connettore deve essere in carico sul suo asse maggiore e perfettamente chiuso.
Qualsiasi modifica al prodotto anche addizionale non è possibile senza la precedente autorizzazione scritta del fabbricante.

SALVATAGGIO:
Prima e durante, prevedete un piano di soccorso e definite le modalità di intervento in caso di difficoltà. È necessaria una formazione adeguata per le procedure di salvataggio.
Due persone in situazione di salvataggio possono essere recuperate soltanto da soccorritori specificamente formati per questa tecnica. Eventuali shock non devono essere trasferiti sul paziente.
Se usato per il soccorso, questo prodotto non può essere classificato come DPI e non soggiace alla direttiva 89/686/EEC.
ISPEZIONE
La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficacia e alla resistenza dell'equipaggiamento.
La frequenza dei controlli dipende dalla frequenza d'uso e deve tenere conto di fattori come la regolazione, il tipo di apparecchiatura e condizioni ambientali.
L'ispezione periodica dovrà essere eseguita almeno una volta ogni 12 mesi.
L'ispezione periodica dovrà essere condotta da una persona competente e nel pieno rispetto di quanto indicato dal fabbricante.
Il controllo della leggibilità delle indicazioni marchiate sul prodotto dev'essere anchessa eseguita.
Lesìto di tutte le ispezioni devono essere riportate sui moduli o sistemi appositi e devono essere custodite sempre insieme al prodotto.
Se il prodotto lascia intravedere segni di deformazione, corrosione, notare o formazioni di bordi taglienti etc, SOSTITUTIRLO immediatamente.
Agenti chimici possono seriamente danneggiare il prodotto.
Nomenclatura (Fig 6):
1. Corpo
2. Camma
3. Grilletto
4. Foro superiore
5. Foro di attacco inferiore
6. Direzione della corda
7. Protezione plastica
8. Parte plastificata per migliorare la presa
Prima di ogni uso:
- In caso in cui il prodotto manifesti segni d'usura eccessiva, deformazioni, corrosione anormale, fessure, formarsi di angoli vivi, quanto altro potrebbe modificarne la funzionalità stessa, non esitate a sostituirlo immediatamente!!
Assicurarsi che la camma possa muoversi liberamente senza rallentamenti o inceppamenti.
Assicurarsi che la molla della camma funzioni e che blocchi la camma stessa.
Assicurarsi che i denti della camma non siano logori o mancanti.
Assicurarsi che il connettore scorra agevolmente nei fori.
Assicurarsi che il moschettone sia posizionato correttamente.
Assicurarsi che la corda e la terminazione cucita siano in buone condizioni, senza visibili segni di usura non normale.
Assicuratevi che il prodotto sia pulito.

Durante l'utilizzo:
Assicurarsi che la corda sia correttamente posizionata all'interno del dispositivo.
Assicurarsi che la corda non presenti tracce di sporco, materiali abrasivi, polvere, ghiaccio.
Assicurarsi che oggetti esterni inficino il corretto funzionamento della camma.
Controllare regolarmente le condizioni del prodotto e le sue connessioni con altro equipaggiamento.
Assicurarsi che il moschettone di attacco rimanga sempre chiuso.

COMPATIBILITÀ:
Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema.
Ogni altro dispositivo utilizzato con questo prodotto deve rispettare le norme vigenti nel Vostro Paese.
Assicurarsi che dispositivi e moschettone di attacco siano compatibili per forma e dimensione. Per HOLD UP, BEAL raccomanda O'LIGHT 3 MATIC o FLAT LINK.
Per assicurare il buon funzionamento del sistema, utilizzate le corde adatte.

UTILIZZO
Inserimento della corda: aprire la camma con il grilletto. Aggiunare il grilletto al corpo del dispositivo. Inserire la corda facendo attenzione all'indicatore up/down, quindi chiudere la camma azionando nuovamente il grilletto (Fig. 2. a).
Test di funzionamento: fare una prova di chiusura per verificare la direzione dell'uso del dispositivo (Fig 2. b.).
Per rimuovere la corda: il dispositivo deve essere libero da carichi. Per facilitare le operazioni di apertura della camma, far salire il dispositivo sulla corda e simultaneamente abbassare il grilletto per liberare la camma.
Ascensione: il dispositivo deve muovere in salita liberamente e bloccarsi nella sua posizione quando carico sul punto di ancoraggio.
Il dispositivo non deve essere utilizzato in situazioni dove il fattore di caduta è superiore a 1, ciò significa che l'utilizzatore deve sempre stare al di sotto del dispositivo o del punto di ancoraggio (Fig. 3). Un fattore di caduta superiore a 1 può spezzare la corda.
Risalita con pettorale: connettere il dispositivo con un moschettone a chiusura manuale o automatica. Il moschettone deve essere inserito nel foro inferiore. Connettere il foro superiore all'imbracatura per mantenere il dispositivo in posizione verticale (Fig. 4). Per risalire su corde non verticali. Tenere la parte orizzontale della corda con una mano e cercare di renderla il più possibile verticale per evitare il rischio di apertura della camma.
Risalita manuale: per risalire una corda verticale il dispositivo deve essere caricato in posizione corretta, parallelamente alla corda. Per prevenire scivolamenti della corda, evitare il carico del dispositivo in modo angolare, in caso contrario assicurare il dispositivo con un moschettone al vostro cordino (Fig. 5).
Per risalire una corda non verticale, guidare la direzione della corda inserendo un moschettone nel doppio foro superiore (Fig. 5).
Non arrampicare al di sopra del dispositivo o del punto di ancoraggio a mantenere sempre in tensione il vostro cordino.
Vicino allancoraggio evitare ogni shock, il dispositivo non deve essere caricato su uno spigolo.

INFORMAZIONI SPECIFICHE PER LA NORMA EN 12841 TIPO B
- Il dispositivo deve essere usato in abbinamento ad un sistema di regolazione di tipo A per la corda di sicurezza.
- Il dispositivo non è compatibile per essere utilizzato come Sistema di arresto della caduta. Esso è destinato alla prevenzione delle cadute.
- Per rispettare la norma EN 12841: 2006 Tipo B standard, usare corde di tipo A da 10-13mm EN 1891. (Antipode 10mm e Ergo 13mm sono state usate per la certificazione).
- Usare un assemblaggio con lunghezza massima di 1 mt per connettere il dispositivo (longo cordino + connettore + dispositivo). Rispettare la lunghezza massima raccomandata.
La corda tra il dispositivo e l'ancoraggio deve sempre essere tesa per ridurre il rischio di caduta.
Quando la corda di lavoro è in tensione, assicurarsi che la corda di sicurezza non sia sottoposta a carico. Un'interiore carico dinamico potrebbe danneggiare la corda di sicurezza.
• Massimo carico nominale: 100kg.

• INFORMAZIONI GENERALI
• Il punto di ancoraggio deve essere compatibile con lo standard di protezione anticaduta EN 795. In particolare, la resistenza minima del punto di ancoraggio deve essere di 12 kN.
• E' essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano perfettamente posizionati e che il lavoro effettuato riduca al minimo il rischio e la lunghezza della caduta. L'utilizzatore si deve posizionare al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 1).
• Avvertenze: assicurarsi sempre che la lunghezza minima di altezza dal terreno per evitare impatti in caso di caduta.
Linbracatura per il corpo è l'unico dispositivo di presa che può essere utilizzato con un sistema di arresto caduta mobile.
• Avere cura del prodotto preservandolo da materiali abrasivi o superfici taglienti.
• Le istruzioni per l'uso di ogni prodotto combinato con il dispositivo devono sempre essere osservate.
Le condizioni quali pioggia, ghiaccio o fango, possono alterare il funzionamento del dispositivo.
• Questo apparecchio non è adatto per l'uso in un sistema di arresto della caduta.

PULIZIA E CONSERVAZIONE :
Conservare il DPI in uso dato di funzionamento attraverso azioni preventive come la pulizia e un adatto luogo di conservazione.
Se il dispositivo è sporco, lavatelo con acqua dolce ed eccingatelo con un panno morbido.
Non lasciate per lungo tempo il dispositivo in acqua.

Per il trasporto:
Stoccare il prodotto in luogo pulito e in condizioni asciutte , protetto dai raggi ultra violetti, agenti chimici ecc.
Il trasporto deve avvenire in borse che proteggano gli urti e che rispettino le condizioni di stoccaggio.

MATERIALI E TEMPERATURE DI UTILIZZO
Materiali: lega d'alluminio, acciaio inox, plastica
Temperatura di utilizzo : -40°C to +60°C

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE
Nome del fabbricante / Marchio di identificazione
Numeri serialì
N. di lotto: (MM: NNNN MM YY.
NNNN = numero progressivo 0001, 0002, 0003…
MM = Mese di produzione
YY = Anno di produzione
Leggere le istruzioni per l'uso.
CE : Marchio di conformità alla direttiva Europea.
0120 : Numero dell' ente che interviene nel controllo della produzione, SGS 217-221 London Road – Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Direzione del dispositivo in utilizzo
Nome del prodotto

Ente riconosciuto che interviene nellesame CE tipo: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

DURATA DI VITA
La durata di vita dei prodotti metallici è illimitata.
Un dispositivo può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. L'ispezione periodica determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto.
I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatto con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati.

Il prodotto diviene inutilizzabile:
- se manca l'ispezione
- se è stato sottoposto ad urti violenti (es. una importante caduta con molto peso)
- se la storia del prodotto non è conosciuta
- se esiste un dubbio sulla sua sicurezza

Garanzia BEAL
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazia, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

RESPONSABILITÀ
BEAL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

# Zhongguo

应用范围
个人保护设备 (PPE) 此产品设计用于高空作业, 救援, 登山及攀岩。

EN 567:2013 -用于登山和攀岩使用的绳索上升器：8 ≤ ø ≤ 13 mm
EN 12841 : 2006-B-绳索作业上升设备：使用绳索：EN 1891 type A 10 ≤ ø ≤ 13 mm

警告
此说明必须由设备的所有者或使用者阅读并妥善保管。丢失后, 可从(www.beal-planet.com)网下载。
高空作业, 救援和登山有潜在的危险。使用此产品需熟悉专门的知识和训练。
这种申请说的使用例子无法全部展示。现实情况下有很多特殊情况的使用方法。所以不可能全部加以说明。
只有有能力和能够负责的人员可使用此产品。或在有能力的人员的直接监督下使用。不遵守此警告会增加受伤甚至死亡的风险。
你应该对个人的行动和决定负责。
使用者在使用设备前必须确定其身体条件不会影响到作业的安全性。
警告：长时间无意识的处于安全带的悬挂下会导致严重的甚至死亡。
PPE仅用于个人使用。没有特别说明是"集体设备"都不建议多人使用。
使用设备前必须确保设备不会影响其他设备的安全性。从而造成伤害。
如果该产品牺牲其他国家, 为了使用者的安全, 销售方必须提供国所使用语言的使用说明, 维护, 周期检查和维修说明。

注意：
使用设备时不应该超过其规模或用于该产品设计范围外的使用环境。不能用于钢筋及螺纹绳。
经常检查设备是否处于正确的受力位置, 及是否连接正确。
使用前使用时, 考虑可能遇到的难度和挑战。
不要让外来物 (泥土, 碎片, 植物等) 随绳索进入设备内或阻碍凸轮的工作。
高温或低温, 湿度, 结冰, 泥土, 雨水, 油或尘土会对设备和绳索的性能带来影响-单例并不完全。
确定连接设备的锁扣与之兼容。锁扣受力时必须在主轴方向上。且锁门关闭。
在生产商没有授权的前提下不得对设备进行更改或添加其他部件。

救援：
在使用前和使用时有紧急救援预案。当遇到困难时能快速个人救援。这需要之前正家的救援训练。
不要以为受伤者在这些系统中会长时间悬挂。
当用于救援时, 该设备不属于PPE范畴内, 并且不再PPE的89/686/EEC指令范畴下。

检查
使用者的安全取决于对设备的有效性和强度的维护。
检查频率根据使用频率, 当地法规, 设备类型和使用环境来确定。
至少12个月一次周期检查。
检查应由有资格的人员进行。并且严格按照生产商的检查步骤进行。
确定所有的标记都是可读的。
记录PPE的检查结果, 并随设备一同保存。
当产品出现任何的形变, 腐蚀, 裂纹, 毛刺等时必须报废并更换。
设备遇到化学试剂时可能会被严重损坏。
组成部件图 (6):
整体结构部分
凸轮
开关
上连接孔
下连接孔
绳索通道
塑料按护边缘
塑料把手

应用范围
个人保护设备 (PPE) 此产品设计用于高空作业, 救援, 登山及攀岩。

EN 567:2013 -用于登山和攀岩使用的绳索上升器：8 ≤ ø ≤ 13 mm
EN 12841 : 2006-B-绳索作业上升设备：使用绳索：EN 1891 type A 10 ≤ ø ≤ 13 mm

警告
此说明必须由设备的所有者或使用者阅读并妥善保管。丢失后, 可从(www.beal-planet.com)网下载。
高空作业, 救援和登山有潜在的危险。使用此产品需熟悉专门的知识和训练。
这种申请说的使用例子无法全部展示。现实情况下有很多特殊情况的使用方法。所以不可能全部加以说明。
只有有能力和能够负责的人员可使用此产品。或在有能力的人员的直接监督下使用。不遵守此警告会增加受伤甚至死亡的风险。
你应该对个人的行动和决定负责。
使用者在使用设备前必须确定其身体条件不会影响到作业的安全性。
警告：长时间无意识的处于安全带的悬挂下会导致严重的甚至死亡。
PPE仅用于个人使用。没有特别说明是"集体设备"都不建议多人使用。
使用设备前必须确保设备不会影响其他设备的安全性。从而造成伤害。
如果该产品牺牲其他国家, 为了使用者的安全, 销售方必须提供国所使用语言的使用说明, 维护, 周期检查和维修说明。

注意：
使用设备时不应该超过其规模或用于该产品设计范围外的使用环境。不能用于钢筋及螺纹绳。
经常检查设备是否处于正确的受力位置, 及是否连接正确。
使用前和使用时, 考虑可能遇到的难度和挑战。
不要让外来物 (泥土, 碎片, 植物等) 随绳索进入设备内或阻碍凸轮的工作。
高温或低温, 湿度, 结冰, 泥土, 雨水, 油或尘土会对设备和绳索的性能带来影响-单例并不完全。
确定连接设备的锁扣与之兼容。锁扣受力时必须在主轴方向上。且锁门关闭。
在生产商没有授权的前提下不得对设备进行更改或添加其他部件。

救援：
在使用前和使用时有紧急救援预案。当遇到困难时能快速个人救援。这需要之前正家的救援训练。
只有经过专门训练的救援人员才能在双人救援使用该设备。该设备不能承受冲击力。
当用于救援时, 该设备不属于PPE范畴内, 并且不再PPE的89/686/EEC指令范畴下。

检查
使用者的安全取决于对设备的有效性和强度的维护。
检查频率根据使用频率, 当地法规, 设备类型和使用环境来确定。
至少12个月一次周期检查。
检查应由有资格的人员进行。并且严格按照生产商的检查步骤进行。
确定所有的标记都是可读的。
记录PPE的检查结果, 并随设备一同保存。
当产品出现任何的形变, 腐蚀, 裂纹, 毛刺等时必须报废并更换。
设备遇到化学试剂时可能会被严重损坏。
组成部件图 (6):
整体结构部分
凸轮
开关
上连接孔
下连接孔
绳索通道
塑料按护边缘
塑料把手

使用说明
个人保护设备 (PPE) 此产品设计用于高空作业, 救援, 登山及攀岩。

EN 567:2013 -用于登山和攀岩使用的绳索上升器：8 ≤ ø ≤ 13 mm
EN 12841 : 2006-B-绳索作业上升设备：使用绳索：EN 1891 type A 10 ≤ ø ≤ 13 mm

警告
此说明必须由设备的所有者或使用者阅读并妥善保管。丢失后, 可从(www.beal-planet.com)网下载。
高空作业, 救援和登山有潜在的危险。使用此产品需熟悉专门的知识和训练。
这种申请说的使用例子无法全部展示。现实情况下有很多特殊情况的使用方法。所以不可能全部加以说明。
只有有能力和能够负责的人员可使用此产品。或在有能力的人员的直接监督下使用。不遵守此警告会增加受伤甚至死亡的风险。
你应该对个人的行动和决定负责。
使用者在使用设备前必须确定其身体条件不会影响到作业的安全性。
警告：长时间无意识的处于安全带的悬挂下会导致严重的甚至死亡。
PPE仅用于个人使用。没有特别说明是"集体设备"都不建议多人使用。
使用设备前必须确保设备不会影响其他设备的安全性。从而造成伤害。
如果该产品牺牲其他国家, 为了使用者的安全, 销售方必须提供国所使用语言的使用说明, 维护, 周期检查和维修说明。

注意：
使用设备时不应该超过其规模或用于该产品设计范围外的使用环境。不能用于钢筋及螺纹绳。
经常检查设备是否处于正确的受力位置, 及是否连接正确。
使用前和使用时, 考虑可能遇到的难度和挑战。

# Deutsch

Einsatzbereich
Persönliche Schutzausrüstung (PSA): Diese Produkt wurde für den Einsatz bei Höhenarbeiten, Rettungsarbeiten, Bergsteigen und Klettern entworfen.
EN 567:2013 Steigklemme für das Bergsteigen und Klettern. Für den Gebrauch mit Seilen mit Durchmesern 8 ≤ Ø ≤ 13 mm
EN 12841:2006-B Steigklemme für den Einsatz an Arbeitsseilen. Für den Gebrauch mit Seilen EN 1891 Typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm

Warnung:
Diese Anleitung muss vom Besitzer und Nutzer des Geräts gelesen und aufbewahrt werden. Sollte sie verloren gehen, kann sie auf www.beal-planet.com runtergeladen werden.
Arbeiten in der Höhe, Rettungsarbeiten und Bergsport birgt nutzgemäß Gefahren. Spezifisches Wissen und Training sind für den Gebrauch dieses Gerätes notwenig.
Die verschiedenen Fehlanwendungen, die in dieser Anleitung dargestellt sind, sind nicht vollständig, denn es sind unzählige Fehlanwendungen möglich, so dass es nicht möglich ist, dieses alle zu beschreiben.
Dieses Gerät darf nur von kompetenten und verantwortungsvollen Personen genutzt werden, oder unter Anleitung einer entsprechend ausgebildeten Person. Werden diese Anweisungen nicht korrekt befolgt, erhöht sich das Risiko einer Verletzung oder gar zu Tode zu kommen.
Sie sind selber verantwortlich für ihre Handlungen und Entscheidungen.
Der Anwender muss sicher gehen, dass sein Gesundheitszustand einen sicheren Gebrauch des Gerätes zuläßt.
Warnung: Ungeeignetes Stürze können zu schwern Verletzungen oder zum Tode führen.
Der gleichzeitige Gebrauch unterschiedlicher Ausrüstungsgegenstände, deren Sicherheitsfunktione einander beeinflussen können, kann zu Unfällen führen.
Wurde das Gerät außerhalb des Landes verkauft, in dem es zum ersten Mal in Gebrauch genommen wird, muss zur Sicherheit des Nutzers vom Verkäufer ein Anleitung für den Gebrauch, der Pflege, regelmäßige Überprüfungen und Reparaturen in der Sprache des Landes, in dem der Gebrauch stattfindet, bereitstellen.

Vorsichtsmaßnahmen
Das Gerät darf nicht jenseits seiner Belastungsgrenzen, genutzt werden oder für Zwecke für die der Gerätst nicht vorgesehen ist. Nicht mit Stahlkabeln oder Trossen verwenden.
Es ist wichtig, regelmäßig die korrekte Ausrichtung des Geräts und seiner Verbindungen zu überprüfen.
Erwägen Sie vor und während des Gebrauchs eine Rettungsmöglichkeit für denn Fall, dass Sie in Schwierigkeiten geraten.
Niemals dürfen Gegenstände (Schmutz, Geröll, Pflanzenteile) den Durchlauf des Seils durch das Gerät beeinflussen, oder die Klemme blockieren.
Hohe oder tiefe Temperaturen, Feuchtigkeit, Frost, Schlamm, Regen, Öl und Staub können negative Auswirkungen auf die Funktionsweise des Geräts und das damit verbundene Seil haben – Liste unvollständig.
Versichern Sie sich, das die benutze Verbindung mit dem Gerät kompatibel ist. Der Verbindungskarabiner muss entlang seiner Hauptachse belastet werden, der Schnapper muss geschlossen sein.
An dem Gerät dürfen keine Veränderungen oder Ergänzungen ohne die vorherige schriftliche Erlaubnis des Herstellers vorgenommen werden.

Rettung:
Halten Sie einen Notfallplan vor und während des Gebrauchs bereit, der im Fall von Schwierigkeiten schnell zum Einsatz kommen kann. Das erfordert eine gute Ausbildung in Rettungstechniken.
Bei der Rettung von zwei Personen mit diesem Gerät sollten nur Retter mit einer besonderen Ausbildung für diese Art der Rettung zum Einsatz kommen. Auf das Gerät darf keine Sturzbelastung kommen.
Wird das Gerät für Rettungseinsätze benutzt, ist der Ausrüstungsgegenstand nicht als PSA klassifiziert und ist somit nicht durch die PSA Richtlinie 89/686/EEC abgedeckt.
Überprüfung:
Die Sicherheit des Nutzers hängt von der Abnutzung, der Funktionsweise und Stabilität des Gerätes überprüft und gewartet wird.
Die Häufigkeit der Überpüfung hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs ab und dabei sind Faktoren wie Vorschriften, Art der Ausrüstung und Umwelteinflüsse zu berücksichtigen.
Mindests alle 12 Monate muss eine Überprüfung durchgeführt und dokumentiert werden.
Die Überpüfung muss durch eine qualifizierte Person durchgeführt werden, die sich strengg an die Herstellerangaben halten muss.
Die Ergebnisse der Überpüfung auf dem PSA Überprüfungsformular, das zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden muss.
Das Gerät muss ersetzt werden, sobald es irgendwelche Zeichen von Verformung, Korrosion, Rissen, Graten oder ähnlichem zeigt.
Das Gerät kann bei Kontakt mit Chemikalien ernsthaft beschädigt werden.
Reinigung:
Das Gerät muss mit einem kleinen Bürststoffgebiet, wenn nicht sonstanpa tominmasta kunnoda.
Ein Gerät kann sauber und trocken, schützen Sie es vor ultravioletten Licht, chemischen Substanzen und Abrieb.
Transportieren Sie das Gerät in einem in einem schlaggeschützten Behältnis und unter den Bedingungen wie sie es auch lagern sollten.
Materialien und Einsatztemperaturen
Materialien: Alluminiumlegierung, rostfreier Stahl, Kunststoff
Einsztemperaturen: Von -40 Grad bis +60 Grad
Bedeutung der Beschriftungen:
Herstellernamel/Logo
Kennzahlen
Seriennummer: NNNN MM JJ : NNNN = durchlaufende Nummer (001, 0002, 0003…), MM = Produktionsmonat, JJ = Produktionsjahr
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig
CE: Entspricht der Europäischen Norm, 0120: Nummer der Organisation, die an der Produktion überwacht, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surry – GU15 3EY – Vereinigtes Königreich
Gebrauchsrichtung
Produktname
Amtliche Körperschaft für die CE- Normzertifizierung: APAVE SUDEUROPE SAS – CS60193 – 13322 Marseille Cedex 12, France, no 0082
Lebenszeit
Die Lebenszeit eines metallischen Produkts ist unbegrenzt. Das Produkt kann beim ersten Einsatz Zerstört werden. Die Eigenschaft der Überpüfung ist ausschlaggebend dafür, ob es ausgesondert werden muss. Diese Faktoren können die Lebenszeit des Gerätes verkürzen: intensiver Gebrauch, Beschädigung einzelner Teile des Gerätes, Kontakt mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Abrieb, zerstörerische Schläge, mangelhafte Pflege.
Ein Gerät muss ausgesondert werden wenn:
es einer Überpüfung nicht standhält
es großen Kräften ausgesetzt war (z.B. ein schwerer Sturz)
die Vergangenheit des Gerätes unbekannt ist
es irgendwelche Zweifel an seiner Zuverlässigkeit gibt
BEAL Garantie
Das Produkt hat eine 3-jährige Garantie auf Material- oder Produktionsfehler. Die Garantie greift nicht bei üblicher Abnutzung, Modifikationen oder Änderungen, ungeeigneter Lagerung, schlechter Wartung, Schädigung durch Unfälle, Nachlässigkeit, oder unzulässiger oder falscher Nutzung.
Verantwortung
BEAL ist nicht verantwortlich für die Konsequenzen, ob direkt, indirekt oder zufällig, oder für jedwede Schäden, die aus der Nutzung dieses Produkts resultieren.

# Slovenski

PODROČJE UPORABE
Oprema za osebno varnost (PPE)
EN 567:2013 – Naprava za vzpon pri gorništvu in plezanju. Uporabljaje skupaj v vrvjo: 8 ≤ Ø ≤ 13 mm
EN 12841:2006-B – Naprava za vzpon za delovno vrv. Uporabljaje skupaj z vrvjo: EN 1891 tip A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm

OPOZORILO
Ta navodila je treba prebrati in shraniti za nadaljnjo uporabo lastnika in uporabnikov. Če navodila izgubite, jih lahko dobite na spletni strani beal-planet.com.
Seznam mora nepravilne rabe izdelka ni popoln. Obstaja vel možnosti nepravilne rabe, kot jih je mogoče našteti.
Za uporabo tega izdelka je treba poznati posebne tehnike in veščine.
To opremo lahko uporablja samo oseba, ki ima znanje in veščine. Le tako je uporaba opreme popolnoma varna.
Uporabnik mora biti prepričan, da njegovo zdravstveno stanje ne bo vplivalo na njegovo varnost med uporabo opreme.
Opozorilo: prosto lebdenje med vpetostjo v plezalni pas lahko povzroči poškodbe in smrt.
"Priložnostna" raba te opreme ni priporočljiva.
Opremo naj uporablja le ena oseba.
Kot uporabnik opreme ste sami odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Hkratna uporaba vec delov opreme, pri čemer njene varnostne funkcije lahko vplivajo in druga drugo motijo, lahko pomeni tveganje.
Če je oprema v prodaji v državi, ki je zunaj tiste, kamor je bila namenjena, je za varnost pri uporabi bistvenega pomena, da preprodajalec opremi doda navodila za uporabo, vzdrževanje, redno pregledovanje in popravila opreme v jeziku državne, v kateri se oprema uporablja.

PRIPOROČILA:
Visoke ali nizke temperature, vlaga, zmrzal, blato, dež, vrh ali pod zemljo lahko negativno vplivajo na pravilno delovanje vrvi, ki je na opremo pritrjena.
Opreme ne smete uporabljati preko njenih meja in v kakršnikoli situaciji, za katero ni namenjena.
Ne uporabljate na kovinskih vrveh ali spletenih vrveh.
Opreme ni dovoljeno spremeniti ali iz dodajati elemente, če se s tem prej ni pisno strinjal izdelovalec.

REŠEVANJE:
Pred uporabo in med njo imejte izdelan načrt za izredne primere, ki vključuje načine hitre intervencije, če bi naletel na težave. Za to potrebujete ustrezno izobrazbo v metodah reševanja.
Ce opremo uporabljata dva reševalca hkrati, morata biti posebej usposobljena za tovrstno tehniko reševanja.
Kadar opremo uporabljate za reševanje, se nič ve ne lepja za opremo PPE in je ne krije Direktiva PPE 89/686/EEC.

PREGLEDOVANJE OPREME
Varnost uporabnika je odvisna od tega, kako dobro sta vzdrževani učinkovitost in trpežnost opreme.
Pogostnost pregledovanja je navečkrat odvisna od pogostnosti rabe opreme in mora vštevati predvsem tipo opreme in okolješ pogoje.
Redno pregledovanje opreme se mora opraviti vsaj enkrat na 12 mesecev.
Pregled mora opraviti za to usposobljena oseba, ki se mora strogo držati izdelovalčevih metod rednega pregledovanja.
Prepričajte se, da so vse zaznambe za opremi berljive.
Rezultate svojega pregleda opreme ali pregleda PPE injshpeljite zapišite v formular, ki ga je treba vedno hraniti skupaj z opremo.
Če izdelek izkaže kakršnekoli znake deformacije, rjavenja, razpok ali odrgnin itd., ga je treba ZAMENJATI.
Stik s kemikalijami lahko izdelek resno poškoduje.

Poimenovanje kosov opreme (Slika 6) :
telo
zaviralo
sprožilo
zgornja odprtina
spodnja pritrjevalna odprtina
vodilo za vrv
plastica
plastični del oprijemala

Pred vsako uporabo se prepričajte:
da na izdelku ni nobenih razpok, obrab, rje ali deformacij.
da se zaviralo premika brez zatikanja;
da vzmet v zaviralu deluje in pravilno blokira;
da zobje v zaviralu niso poškodovani ali obrabljeni;
da se karabin prosto obrača v odprtinah;
da se karabin pravilno zaklapnu, brez vidnih znamenj nenormalne izrabe;
da je izdelek čist.

Med vsako uporabo se prepričajte:
da je vrv pravilno vstavljena v napravo,
da vrv ni umazana zaradi blata ali prsti, na noben tujek, ki bi lahko preprečil zaklep, ne more v napravo,
stanje izdelka redno pregledujte, prav tako njegovo povezavo z drugo opremo,
prepričajte se, da se karabin pravilno zaklopi.
KOMPATIBILNOST:
kompatibilnost izdelka preverjajte skupaj z drugimi elementi v sistemu,
druga oprema, ki jo uporabljate z izdelkom, mora ustrezati standardom v vaši državi,
prepričajte se, da sta naprava in konektor kompatibilna po obliki in dimenzijah,
prepričajte se, da ste uporabili vrv, kakršna je priporočena, da bo sistem deloval pravilno.

UPORABA:
Vstavljanje vrvi: s sprožilcem razprite zaviralo.
Sprožilo zataknite na telo naprave. Vrvi vstavite v prej čemer pazite, na indikator zgoraj/spodaj, nato pa zaviralo zaprite tako, da sprožite sprožilec (slika 2a).
Testiranje delovanja: preverite, ali zaklopni mehanizem deluje, da se prepričate, ali ste pravilno nastavili smer delovanja naprave (slika 2b).
Odstranjevanje vrvi: naprava mora biti razvezana. Pri odpiranju zaviralca si pomagajte tako, da napravo potisnete navzgor po vrvi, hkrati pa pritisnite na sprožilo, da se bo zaviralo odprlo.
Pri vzponu: naprava se mora prosto gibati navzgor in se zablokirati, ko se ustavite. Naprave ne smete uporabljati v situacijah, v katerih je faktor padca večji od 1, kar pomeni, da mora biti uporabnik vedno pod napravo in/ali pod točko sidranja (slika 3). Če je faktor padca večji od 1, se lahko vrv pretrga.

Naprsni vzpenjal